

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Produktion**

Insgesamt werden in den nächsten 3½ Jahren 19½ Millionen Tagesportionen produziert. Das reicht, damit die Schweizer Bevölkerung während drei Tagen mit dieser «eisernen Ration» ernährt werden kann. Rechnet man, dass beim Schutzraumbezug jeder Insasse für sich für 2 bis 3 Tage Lebensmittel mitnimmt, können sich Frau und Herr Schweizer mit ihren Kindern mindestens eine Woche unabhängig von der Aussenwelt im Schutzraum aufhalten.

**Lange erprobt**

In der Überlebensnahrung, die je Tagesportion etwa 2 Franken kostet, steckt eine lange Erprobung und Erfahrung. Einmal hat die Herstellerfirma selber eine Reihe von grossangelegten Versuchen durchgeführt, zum andern wurden auch auf Bundesebene mehrere umfangreiche Testuntersuchungen vorgenommen. Ein erster Versuch fand zum Beispiel 1973 unter der Leitung des Direktors des Eidgenössischen Gesundheitsamtes statt: Während 12 Tagen sind 23 Studenten und Studentinnen im Alter von 21 bis 28 Jahren mit je 350 Gramm konzentrierter Überlebensnahrung mit 3 Litern Mineralwasser je Tag ernährt worden. Dieser wissenschaftliche Gruppentest hat ergeben, dass das vorliegende Produkt aus ernährungsphysiologischer Sicht als Überlebensnahrung geeignet ist. Ein weiterer umfangreicher Versuch mit der Überlebensnahrung wurde im Oktober 1978 durchgeführt. Es ging darum, die Ergebnisse des 1. Testversuches unter autarken Verhältnissen im Schutzraum zu wiederholen. Während drei Tagen sind 30 Personen im Alter von 10 bis 60 Jahren in einem abgeschlossenen Schutzraum ausschliesslich mit der vorliegenden Überlebensnahrung und mit kaltem Wasser gepflegt worden. Auch hier wurden positive Erfahrungen gemacht.

Die Überlebensnahrung hat eine Lebensdauer von mindestens 10 Jahren. Nach dieser Zeit soll sie in andern Zwecken, die zum Teil noch in Abklärung stehen, weiterverwendet werden. So ist sichergestellt, dass sie auf alle Fälle nicht vernichtet werden muss.

**Production**

Au cours des prochains 3 ans et demi, on produira 19 millions et demi de rations journalières. Cela suffit à nourrir la population suisse pendant trois jours de cette ultime réserve. Si l'on compte que lors de l'occupation de l'abri, chacun prendra avec soi des vivres pour deux ou trois jours, la famille suisse pourra séjourner une semaine dans l'abri en autarcie.

**Un aliment longuement expérimenté**

La nourriture de survie, dont une ration journalière coûte environ deux francs, est le résultat de nombreux expériences et tests. D'abord, le fabricant a procédé lui-même à une série d'essais à grande échelle. Ensuite, au niveau de la Confédération, plusieurs tests approfondis ont été effectués. Une première expérience a eu lieu par exemple en 1973, sous l'égide du directeur de l'Office fédéral de la santé publique: durant 12 jours, 23 étudiants et étudiantes de 21 à 28 ans ont été nourris chacun de 350 g d'aliment de survie concentré et de 3 litres d'eau minérale par jour. Ce test scientifique de groupe a montré que le présent produit est adapté en tant qu'aliment de survie sur le plan nutritionnel. Une autre importante expérience avec l'aliment de survie a eu lieu en octobre 1978. Il s'agissait de vérifier les résultats du premier test pendant un séjour autarcique dans l'abri. Durant trois jours, trente personnes âgées de dix à soixante ans, séjournant dans un abri fermé, ont été ravitaillées exclusivement avec notre aliment de survie et de l'eau froide. Là aussi, les expériences n'ont été que positives.

La nourriture de survie se conserve pendant dix ans au moins. Après cette échéance, elle sera utilisée à d'autres buts qui sont encore en partie en cours d'étude. Il est donc certain qu'en aucun cas on ne devra la détruire.

**Produzione**

In complesso saranno prodotte nei prossimi tre anni e mezzo, globalmente 19 milioni e mezzo di razioni giornaliere. Questo basta perchè tutta la popolazione svizzera possa essere nutrita durante tre giorni con tale «ultima razione di riserva». Ove si presuma che ogni occupante di rifugio porti con sé il cibo necessario almeno per due-tre giorni, si può ritenere che il signore e la signora Svizzero con i loro figli, potranno permanere durante una settimana intera nel rifugio, assolutamente indipendenti dal mondo esteriore.

**Lungamente collaudato**

L'alimento di sopravvivenza la cui razione giornaliera viene a costare circa 2 franchi, è il frutto di lunghe prove e di una vasta esperienza. La ditta che lo ha approntato ha per suo conto eseguito essa stessa tutta una serie di grandi esperimenti su vasta scala. Poi, anche a livello federale, sono state fatte diverse sperimentazioni di vasta portata. Ad esempio nell'anno 1973, sotto la direzione del direttore dell'Ufficio federale della sanità pubblica, ha avuto luogo un primo test. Durante 12 giorni 23 studenti e studentesse d'età tra i 21 e i 28 anni, si sono nutriti di 350 grammi d'alimento di sopravvivenza concentrato e tre litri d'acqua giornalmente. Da questo test scienziatico di gruppo è risultato che il prodotto in questione è, nell'ottica della fisiologia della nutrizione, adatto ad essere impiegato come alimento di sopravvivenza. Nell'ottobre del 1978 fu eseguita un'ulteriore prova di grande portata con l'alimento di sopravvivenza. Si trattava di ripetere, in condizioni di autarchia, nel rifugio, i risultati della prima prova. Durante tre giorni, 30 persone d'età tra i 10 e i 60 anni, in un rifugio chiuso, sono stati nutriti unicamente con l'alimento di sopravvivenza e con acqua fredda. Anche in questo caso, le esperienze furono positive.

L'alimento di sopravvivenza può essere conservato per almeno 10 anni. Dopo tale periodo di conservazione detto alimento sarà riutilizzato per altri scopi che vanno ancora definiti. Una cosa è certa: questo alimento non dovrà essere distrutto.

# Rollenoffset

ist sehr leistungsfähig. Verlangen Sie Druckmuster.  
Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

## Vogt-Schild AG

### Druck und Verlag

Dornacherstrasse 39  
4501 Solothurn

Telefon 065 21 41 31  
Telex 34 646

D 14



Schönholzer AG  
Schwarztorstrasse 31  
3000 Bern 14  
Telefon 031/25 96 51  
Telex 32 889



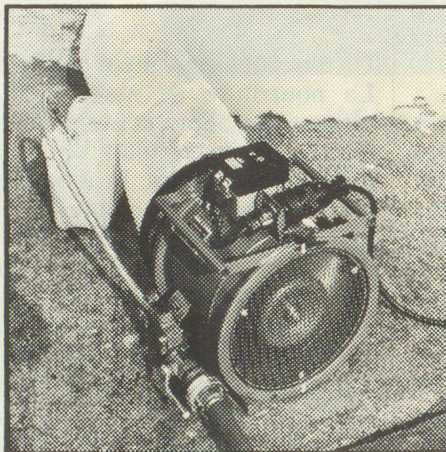
# SCHÖNHOLZER AG

## Wir sind von Kopf bis Fuss auf Sicherheit am Arbeitsplatz eingestellt

Einen bedeutenden Teil seines Lebens verbringt der Mensch am Arbeitsplatz. Das ist Grund genug, seine Arbeitskraft zu erhalten und Gesundheitsschädigungen sowie Unfällen vorzubeugen. Unser Produkt wurde für den Schutz am Arbeitsplatz geschaffen. Wir setzen uns seit über 25 Jahren dafür erfolgreich ein und bieten Ihnen einen einwandfreien Service.

Ein Beispiel aus unserem Programm für Feuerwehr und Zivilschutz:

### AUER "L + L-Gerät"



Kleinstes exgeschütztes Kombi-Gerät mit der höchsten Luft-Leistung zum Lüften und Löschen. Mit Leichtschaum löschen – mit der antistatischen Spirallatte lüften. Verlangen Sie bitte ausführliche Unterlagen.



## Sicherheit im Strassenverkehr!

Absperrbänder, -seile, -ketten

Absperrböcke, Lattenpfähle

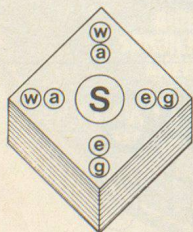
Leitkegel, Leuchtstäbe

Triopan-Faltsignale mit Aufschrift: Zivilschutz

Warnleuchten, Warnbekleidungsstücke

... sind alles Artikel, die auch für den Zivilschutz unentbehrlich sind.

Lassen Sie sich beraten beim Fachhandel



**WASEG-HANDEL**

9034 Eggersriet  
Postfach

Telefon 071 95 16 86

## TEKZ-Suchscheinwerfer Zyklop

tragbar, netzunabhängig, aufladbar. Lichtwurfweite 500 m. Such- und Streulicht. Gewicht 3 kg. Div. Zubehör.



Verlangen Sie unseren detaillierten Prospekt.



**TECHNOKONTROLL AG**

8049 Zürich, Imbisbühlstr. 144 Tel. 01 56 56 33

**pretema ag**  
**LES DÉSHUMIDIFICATEURS D'AIR-**  
**PRETEMA protègent**  
**bâtiments, installa-**  
**tions et matériel contre**  
**l'humidité.**



**Téléphonez-nous!**  
**Nos spécialistes vous**  
**conseilleront volontiers!**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11